

[الأصل: بالإسبانية]

مذكرة شفوية

تتقدم وزارة خارجية جمهورية كولومبيا بتحياتها إلى أمانة جمعية الدول الأطراف في نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية، ووفقاً لأحكام المادة 36 من نظام روما الأساسي والقرار ICC-ASP/3/Res.6، وبالإشارة إلى مذكرة الأمانة-ICC ASP/25/ SP/01/Corr.2، وتشرف بإبلاغها أن حكومة جمهورية كولومبيا قد قررت ترشيح القاضية ديانا كارولينا أولارتي باكاريس لمنصب قاضية في المحكمة الجنائية الدولية، في الانتخابات التي ستجرى خلال الدورة الخامسة والعشرين لجمعية الدول الأطراف، المقرر عقدها في الفترة من 7 إلى 17 كانون الأول/ديسمبر 2026.

وتود وزارة خارجية جمهورية كولومبيا أن توجه انتباه أمانة جمعية الدول الأطراف في نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية إلى أن السيدة ديانا كارولينا أولارتي باكاريس شخصية تتحلّى بأخلاق رفيعة، معروفة على نطاق واسع بنزاهتها وحيادها، وتستوفي المؤهلات المطلوبة للتعين في أعلى المناصب القضائية في كولومبيا، وفقاً لأحكام الفقرتين 3(أ) و4(أ)(2) من المادة 36 من نظام روما الأساسي.

كما أظهرت المرشحة كفاءة معترف بها في مجالات القانون الدولي ذات الصلة التي ترتبط ارتباطاً وثيقاً بالعمل القضائي للمحكمة، بما في ذلك القانون الدولي لحقوق الإنسان، والقانون الإنساني الدولي، والقانون الجنائي الدولي، والعدالة الانتقالية، فضلاً عن خبرة أكاديمية واسعة وممارسة قانونية مهنية في وظائف تتعلق بالعمل القضائي للمحكمة، وفقاً للفقرة 3(ب)(2) من المادة 36 من النظام الأساسي.

وتسلط دولة كولومبيا الضوء بشكل خاص على أدائها كوكيلة مشاركة وممثلة أمام محكمة العدل الدولية، وكخبيرة أمام محاكم حقوق الإنسان، وكأستاذة وباحثة في القانون الدولي. تشغل المرشحة حالياً منصب سفيرة كولومبيا لدى مملكة هولندا وممثلة كولومبيا الدائمة لدى المنظمات والمحاكم الدولية التي تتخذ من لاهاي مقراً لها.

اللغة الأم للسيدة أولارتي باكاريس هي الإسبانية. كما أنها تجيد اللغتين الفرنسية والإنجليزية، لغتي العمل في المحكمة، تحدثاً وكتابةً. بالإضافة إلى ذلك، فهي تجيد اللغة الإيطالية بمستوى متقدم.

تم ترشيح المرشحة الكولومبية لإدراجها في القائمة باء، وفقاً لأحكام الفقرة 5 من المادة 36 من نظام روما الأساسي. ويساهم هذا الترشيح أيضاً في الحفاظ على التوازن في تمثيل النظم القانونية الرئيسية في العالم، حيث إنها تنتمي إلى نظام القانون المدني، وكذلك في التمثيل الجغرافي العادل، حيث إنها مواطنة من دولة تنتمي إلى مجموعة أمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي، وفقاً للفقرة 8(أ) من

المادة 36 من نظام روما الأساسي. وبالمثل، يساهم ترشيح الدكتورة أولارتي باكاريس في التمثيل العادل للقضاة من النساء والرجال، وفقاً للفقرة 8(أ)(3) من المادة 36 من النظام الأساسي.

وتود وزارة خارجية جمهورية كولومبيا أن تسلط الضوء أيضاً على مدى ملاءمة الدكتورة أولارتي باكاريس للانتخاب قاضية في المحكمة، حيث تميزت طوال مسيرتها المهنية، من بين جوانب أخرى، بعملها في مجال القضايا الجنسانية والعنف ضد المرأة، مما يجعلها مرشحة مناسبة بشكل خاص لتكملة التكوين المتخصص والعمل القضائي للمحكمة الجنائية الدولية، وفقاً لأحكام الفقرة 8(ب) من المادة 36 من النظام الأساسي. الفقرة 8(ب) من النظام الأساسي.

والمرشحة كولومبية بالولادة وإيطالية بالتبني. وبالنسبة لهذا الترشيح، ووفقاً لأحكام الفقرة 7 من المادة 36 من النظام الأساسي، تُقدم الترشيح بصفتها مواطنة من جمهورية كولومبيا.

ويُقدم ترشيح الدكتورة أولارتي باكاريس وفقاً للإجراءات الوطنية التي وضعتها جمهورية كولومبيا لترشيح القضاة للمحكمة الجنائية الدولية، والتي تتألف من عملية اختيار شاملة تجربها المجموعة الوطنية الكولومبية أمام محكمة التحكيم الدائمة، وفقاً للفقرة 4(أ)(2) من المادة 36 من نظام روما الأساسي.

ويسر وزارة الخارجية في جمهورية كولومبيا أن ترفق بياناً مفصلاً بمؤهلات المرشحة وسيرتها الذاتية، وفقاً للنموذج الذي أوصت به الجمعية.

وبالمثل، يُشار إلى أن المرشحة قد التزمت صراحةً بأن تكون متاحة للخدمة بدوام كامل، إذا تطلب ذلك عبء عمل المحكمة.

Olarte Bácares, Diana Carolina (Republic of Colombia)

[Original: Spanish]

Note verbale

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Colombia presents its compliments to the Secretariat of the Assembly of States Parties to the Rome Statute of the International Criminal Court and has the honour to transmit, in accordance with the provisions of article 36 of the Rome Statute and resolution ICC-ASP/3/Res.6 and with reference to the Secretariat's note ICC-ASP/25/SP/01/Corr.2, that the government of the Republic of Colombia has decided to submit the candidacy of jurist Diana Carolina Olarte Bácares for the position of Judge of the International Criminal Court, in the elections to be held during the twenty-fifth session of the Assembly of States Parties, scheduled to take place from 7 to 17 December 2026.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Colombia wishes to draw the attention of the Secretariat of the Assembly of States Parties to the Rome Statute of the International Criminal Court to the fact that Ms. Diana Carolina Olarte Bácares is a person of high moral standing, widely recognized for her impartiality and integrity, and meets the qualifications required for the appointment to the highest judicial functions in Colombia, in accordance with the provisions of article 36, paragraphs 3(a) and 4(a)(ii) of the Rome Statute.

The candidate has also demonstrated recognized competence in relevant areas of international law closely related to the judicial work of the Court, including international human rights law, international humanitarian law, international criminal law, and transitional justice, as well as extensive academic experience and professional legal practice in functions related to the judicial work of the Court, in accordance with article 36, paragraph 3(b)(ii) of the Statute.

In particular, the Colombian State highlights her performance as co-agent and representative before the International Court of Justice, as an expert before human rights courts, and as a professor and researcher in international law. Currently, the nominee serves as Ambassador of Colombia to the Kingdom of the Netherlands and Permanent Representative of Colombia to international organizations and tribunals based in The Hague.

Ms. Olarte Bácares's mother tongue is Spanish. She also has an excellent command of spoken and written French and English, the working languages of the Court. In addition, she has an advanced level of Italian.

The Colombian candidate is nominated for inclusion in List B, in accordance with the provision of article 36, paragraph 5, of the Rome Statute. This nomination also contributes to maintaining a balance in the representation of the principal legal systems of the world, as she originates from the civil law system, as well as to equitable geographical representation, as she is a national of a State from the Latin American and Caribbean Group, in accordance with article 36, paragraph 8(a), subparagraphs (i) and (ii), of the Rome Statute. Similarly, the nomination of Dr. Olarte Bácares contributes to a fair representation of female and male judges, in accordance with article 36, paragraph 8(a)(iii), of the Statute.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Colombia wishes to highlight Dr. Olarte Bácares' suitability for election as a Judge of the Court, as she has distinguished herself throughout her professional career for, among other aspects, her work on gender issues and violence against women, which makes her a particularly suitable candidate to complement the specialized composition and judicial work of the International Criminal Court, in accordance with the provision of article 36, paragraph 8(b), of the Statute.

The candidate is a Colombian national by birth and Italian national by adoption. For the present nomination, and in accordance with the provisions of article 36, paragraph 7, of the Statute, the candidacy is submitted in her capacity as a national of the Republic of Colombia.

The nomination of Dr. Olarte Bácares is submitted in accordance with the national procedure established by the Republic of Colombia for the nomination of judges to the International Criminal Court, consisting of an exhaustive selection process carried out by the Colombian National Group before the Permanent Court of Arbitration, in accordance with article 36, paragraph 4(a)(ii), of the Rome Statute.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Colombia is pleased to enclose a detailed statement of the candidate's qualifications and corresponding curriculum vitae, in accordance with the model recommended by the Assembly.

Similarly, it is indicated that the candidate has expressly committed to being available to take up full-time service, should the workload of the Court's so require.
